

CINQUIEME  
NUMERO DE LA  
REVUE AFRICAINE  
DES LETTRES, DES  
SCIENCES



KURUKAN FUGA  
VOL : 2-N°6 JUIN  
2023



KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : [revuekurukanfuga2021@gmail.com](mailto:revuekurukanfuga2021@gmail.com)

VOL : 2-N°6 JUIN 2023



Bamako, Juin 2023

# *KURUKAN FUGA*

**La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales**

**ISSN : 1987-1465**

**E-mail : [revuekurukanfuga2021@gmail.com](mailto:revuekurukanfuga2021@gmail.com)**

**Website : <http://revue-kurukanfuga.net>**

## **Directeur de Publication**

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

## **Rédacteur en Chef**

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

## **Rédacteur en Chef Adjoint**

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

## **Comité de Rédaction et de Lecture**

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*

- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

### **Comité Scientifique**

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*
- Prof. BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

## TABLE OF CONTENTS

Kindié YALCOUYE, Aldiouma KODIO, Moussa MINTA ANALYSE DU CHAMP LEXICAL DU MARIAGE CHEZ LES BAMANAN DE BAMAKO .....	pp. 01 – 15
NYANE Bienvenue Germaine, LES PROBLEMES DE SANTE DES FEMMES SAHELIENNES LIES AUX ACTIVITES DOMESTIQUES.....	pp. 16– 37
Aboubacar Sidiki COULIBALY, Ousmane TRAORE WOMEN’S LIBERATION IN THE AFRICAN FEMALE BILDUNGSROMAN: A READING OF CHIMAMANDA N. ADICHIE’S <i>PURPLE HIBISCUS</i> AND SEFI ATTA’S <i>EVERYTHING GOOD WILL COME</i> .....	pp. 38 – 51
Issa KONTA, Abdelghani El HIMANI, HOLOPHERNE : DE L’IMAGE D’UN CRUEL AU DISCOURS D’UN HUMANISTE DANS <i>JUDITH</i> DE JEAN GIRAUDOUX .....	pp. 52 – 67
Issifou TARNAGDA, Saïdou LENGLENGUE, LE MORPHEME « BAA » UNE MARQUE DE TEMPS-ASPECT-MODE EN BISA BARKA	pp. 68 – 80
Sékou TRAORE, Lamine SANDY, Kèba SANGARE, EFFETS DES FILETS SOCIAUX SUR LE REVENU DES BENEFICIAIRES DE LA COMMUNE RURALE DE TOUNA AU MALI.....	81 – 93
Antoinette AKPLOGAN, Fatoumata TRAORE, Kadidiatou BOUARE, IMPACTS SOCIO-ECONOMIQUES DES AMENAGEMENTS HYDROAGRIQUES DES BAS- FONDS SUR LA PRODUCTION AGRICOLE A KAMBILA (KATI) .....	pp. 94 – 111
Kamory TANGARA, ESPACE DE RENCONTRE(S) ET CONSTRUCTION D’UNE COMMUNAUTE DANS <i>UNE FEMME PRESQUE PARFAITE</i> D’OUMOU AHMAR TRAORE (2017).....	pp. 112 – 128
Zakaria Coulibaly, VIOLENCE AND CRIMINALITY IN AMERICAN MOVIES: AN ANALYSIS OF BRENDAN FLETCHER’S “RAMPAGE: CAPITAL PUNISHMENT” AND JODIE FOSTER’S “THE BRAVE ONE” .....	pp. 129 – 142
Belko OUOLOGUEM, LA CHARTE DE KURUKAN FUGA : <i>aux origines de la laïcité au Mali</i> .....	pp. 143 – 155
Issa OUATTARA, Abdoulaye DIAKITE, Issa DIALLO, MODES DE GESTION, EFFETS ENVIRONNEMENTAUX ET SANITAIRES DES BOUES DE VIDANGE EN COMMUNE I DU DISTRICT DE BAMAKO .....	pp. 156 – 167
Ibrahim BAGNA, L’APPEL DANS DIFFERENTS TYPES DE LITTERATURE MODERNE ET DE COMMUNICATION PROFESSIONNELLE .....	pp. 168 – 181
Youssouf SACKO, GENDER EFFECT IN THE PRODUCTIONS OF MALIAN LEARNERS OF ENGLISH....	pp. 182 – 195

**Alou AG AGOUZOU, Abdoul Karim HAMADOU,  
UTILISATION DE LA TRADUCTION ARABE/TOUAREG COMME SUPPORT DIDACTIQUE  
DANS LES ECOLES CORANIQUES AU MALI : ETUDE D'UN EXTRAIT DU TRAITE ABREGE DE  
DROIT MALEKITE (RISALA) ..... pp. 196 – 208**

**N'Bégué KONE,  
AMADOU H. BA ET LA FRANC-MAÇONNERIE DANS KAÏDARA OU LE RECIT  
INITIATIQUE..... pp. 209 – 220**

**Ismaila Zangou BARAZI, Abdourahamane A. CISSE, *Binta KOITA*,  
LE COQ DANS LA CULTURE BAMANA A TRAVERS LES MANUSCRITS DE TOMBOUCTOU :  
APPROCHE ANTHROPO- LINGUISTIQUE ..... pp. 221 – 232**

**Abdoul Moumine BAMBA,  
EDUCATION ISLAMIQUE ET SON APPORT DANS LA RESOLUTION DE LA CRISE ACTUELLE  
DU MALI..... pp. 233 – 244**

**Samby Khalil MAGASSOUBA,  
TRADITION DANS *SOUS L'ORAGE* DE SEYDOU BADIAN ET *LA BOITE A MERVEILLES*  
D'AHMED SEFRIQUI : UNE ANALYSE COMPARATIVE..... pp. 245– 252**

**Sidi Mohamed Coulibaly,  
LES ASSISES NATIONALES DE LA REFONDATION DU MALI : POUR L'ÉMERGENCE  
D'UN NOUVEL ÉTAT..... pp. 253– 268**

## TRADITION DANS *SOUS L'ORAGE* DE SEYDOU BADIAN ET *LA BOÎTE À MERVEILLES* D'AHMED SEFRIOUI : UNE ANALYSE COMPARATIVE

Dr. Samby Khalil MAGASSOUBA

Enseignant-chercheur, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako

(ULSHB)-E-mail : [samby-khalil.magassouba@ulshb.edu.ml](mailto:samby-khalil.magassouba@ulshb.edu.ml),

[sambykhalil@gmail.com](mailto:sambykhalil@gmail.com)

---

### Résumé

Cet article compare la tradition telle qu'elle est abordée dans deux romans africains écrits par deux auteurs de deux pays distincts, le Mali et le Maroc. Bien que les deux romans soient écrits presque à la même période présentent des aspects de la tradition plus ou moins différents. Les deux romans en question sont : *Sous l'orage* de Seydou Badian et *la Boîte à Merveilles* d'Ahmed Sefrioui. Dans *Sous l'orage* l'auteur est témoin oculaire des événements quotidiens de son terroir natal. Son livre aborde certaines valeurs traditionnelles, et devient un trait d'union entre les vivants et les morts. Par contre, dans *La Boîte à Merveilles*, Ahmed Sefrioui raconte fidèlement les réalités quotidiennes aussi de la vieille ville de Fès (Maroc) en nous faisant parcourir trois saisons de découverte en découverte, à l'exploration de la société marocaine du début du XXe siècle à travers son mode de vie, ses traditions, ses rituels et sa vision du monde. L'objectif de cet article est de comparer les deux romans du point de vue de la tradition telle qu'abordée par les deux auteurs afin de comprendre la tradition dans les deux sociétés concernées (la société marocaine et la société malienne). L'étude comparative de ces deux romans permet d'établir le constat que le topos dominant chez les deux auteurs est la tradition dans la société africaine dans toutes ses dimensions. La distinction principale de deux romans est que *La Boîte à Merveilles* est un récit autobiographique tandis que celle de Seydou Badian décrit les réalités de la société malienne en particulier le traitement de la question du mariage.

**Mots clés : comparaison, roman, société, tradition, vie quotidienne.**

---

\*\*\*\*\*

---

### Abstract

This article compares the tradition as it is approached in two African novels written by two authors from two distinct countries, Mali and Morocco. Although the two novels are written almost at the same time, they present more or less different aspects of the tradition. The two novels in question are: *Sous l'orage* by Seydou Badian and *la Boîte à Merveilles* by Ahmed Sefrioui. In *Sous l'orage* the author is an eyewitness to the daily events of his native land. His book addresses certain traditional values, and becomes a link between the living and the dead. On the other hand, in *La Boîte à Merveilles*, Ahmed Sefrioui also faithfully recounts the daily realities of the old city of Fez (Morocco) by taking us through three seasons from discovery to discovery, exploring Moroccan society at the beginning of the 20th century. through its way of life, its traditions, its rituals and its vision of the world. The objective of this article is to compare the two novels from the point of view of tradition as approached by the two authors in order to understand the tradition in the two societies concerned (the Moroccan society and

---

---

the Malian society). The comparative study of these two novels makes it possible to establish the observation that the dominant topos in the two authors is tradition in African society in all its dimensions. The main distinction between two novels is that *La Boîte à Merveilles* is an autobiographical account while that of Seydou Badian describes the realities of Malian society in particular the treatment of the question of marriage.

**Keywords: comparison, novel, society, tradition, daily life.**

---

**Cite This Article As : Magassouba, S.K. (2023). Tradition dans *Sous l'orage* de Seydou Badian et *La Boîte à merveilles* d'Ahmed Sefrioui : Une analyse comparative 2(6) ([https://revue-kurukanfuga.net/Tradition dans \*Sous l'orage\* de Seydou Badian et \*La Boîte à merveilles\* d'Ahmed Sefrioui : Une analyse comparative.pdf](https://revue-kurukanfuga.net/Tradition%20dans%20Sous%20l'orage%20de%20Seydou%20Badian%20et%20La%20Bo%C3%AAte%20%C3%A0%20merveilles%20d'Ahmed%20Sefrioui%20:%20Une%20analyse%20comparative.pdf))**

## Introduction

Les écrivains africains de l'époque coloniale et postcoloniale, ne cessent d'écrire des romans pour des raisons diverses : soit pour louer ou critiquer la tradition de leur origine sociale, soit pour exprimer leurs émotions, leurs sentiments, ou le malaise de la société en mutation avec ses illusions et ses espoirs (Camara Laye 1953 ; Ousmane Sembène 1991 ; Ahamdou Kourouma 1998). Il semble que les thèmes développés dans les romans africains ne sont pas suffisamment explorés ou pas du tout en particulier l'aspect de la tradition telle qu'abordée dans les différents romans. Pour combler ce vide, ce présent article analyse la tradition dans deux romans que sont *Sous l'orange* de Seydou Badian et *La Boîte à Merveilles* d'Ahmed Sefrioui. Ces deux romans sont intéressants dans une optique comparative en ce sens qu'ils nous permettront de comprendre précisément comment la tradition africaine dans la ville de Fès (Maroc) et celle du Soudan français, l'actuel Mali et en quoi ont-elles des traits communs ou divergents ? En effet, d'une part Seydou Badian dans *Sous l'orage* traite la tradition au Soudan occidental dans presque toutes ses dimensions, témoin oculaire des événements quotidiens de son terroir natal, détenteur des valeurs traditionnelles. D'autre part, Ahmed Sefrioui, ou Sidi Mohammed, dans *La Boîte à Merveille* raconte aussi les quotidiens de sa ville.

Les méthodes d'analyse utilisées dans cet article sont celles généralement employées par les comparatistes basées sur les méthodes d'analyse de la littérature comparée développée par Benard Franco (2016).

## 1.Présentation de deux romans étudiés

### 1.1. Sous l'orage

Ce roman, se situe à l'époque coloniale, dans une société africaine. Autour d'un problème de mariage, l'auteur crée deux groupes de personnages. Le premier défend, outre la conception traditionnelle du mariage, l'ensemble des valeurs culturelles de la société traditionnelle. A ce groupe appartiennent l'ancienne génération. Le second rejette globalement toutes ces idées sur le mariage et toutes les valeurs dites traditionnelles et lui oppose la vision occidentale du mariage et les valeurs culturelles de l'Europe. Il se compose généralement des écoliers. Deux personnages s'élèvent au-

dessus des deux groupes, recherchent une voie de conciliation, une synthèse dynamique en vue de l'enfantement d'une société nouvelle, meilleure aux deux sociétés en présence, fécondée par les éléments positifs de chacune d'elles. Il s'agit de Kerfa le fou et Tiéman le soigneur. Donc, à travers les personnages des deux camps, l'auteur confronte les systèmes familiaux : l'un, large ; l'autre, nucléaire ; éducatifs : initiatique d'un côté ; laïque, de l'autre ; sociaux : classe et hiérarchie des âges pour l'un, égalitarisme pour l'autre. A l'esprit communautaire s'oppose l'individualisme. Au niveau de la civilisation matérielle, nous constatons par exemple une différence dans les modes vestimentaires. Les cultures au sens restreint du terme (arts et littératures), les mentalités, les visions du monde diffèrent.

L'originalité du roman, c'est de ne pas s'arrêter à cette dualité culturelle, mais de la reconnaître, de l'assumer et de la dépasser, comme il ressort des discours de Kerfa – le fou et de Tiéman- le soigneur. Le premier met en garde les jeunes contre une imitation stérile de l'Europe et les invite à réfléchir sur leur histoire pour trouver la voie la meilleure qui est celle du dialogue, de la compréhension mutuelle, de la lente et patiente éducation conduisant au progrès de la société sans entraîner une rupture radicale avec le passé. Le second, dans ses messages, enseigne aux jeunes la relativité des cultures et des civilisations, l'exigence de fidélité à soi et d'ouverture au monde extérieur, la nécessité de l'apport de chaque peuple à la construction du monde de demain, de la civilisation universelle.

## **1.2. La Boîte à merveille.**

Dans ce roman, l'écrivain évoque son enfance passée à l'ancienne Médina de Fès. Il menait une vie tranquille auprès de sa mère, femme au foyer, et son père, tisserand. Il a consacré une bonne partie du livre à parler des voisins, des amis de la famille, de leurs habitudes, de leurs problèmes et de leur vie quotidienne, et particulièrement de Lalla Aïcha, la meilleure amie de sa mère, qui a souffert à cause de son mari ingrat. La paisibilité de la vie de cet enfant de six ans fut troublée par la perte de la bourse de son père, une bourse qui contenait tout son capital. Ce qui obligea le père de la famille à travailler dans les champs pour pouvoir reprendre son travail. Pendant son absence, la mère et l'enfant visitaient quotidiennement des mausolées pour demander aux saints de leurs rendre le père sain et sauf. Leur vœu fut exaucé un mois après le départ du père, ensuite les choses s'arrangèrent petit à petit. Au milieu de tous ces événements, la boîte à merveilles que possédait Sidi Mohammed jouait un rôle très important, elle lui représentait un véritable réconfort quand il avait des ennuis, c'était synonyme d'accès à son propre monde.

Par ailleurs, nous constatons que l'écrivain décrit les milieux traditionnels du Maroc en oubliant les problèmes politiques. Il a écrit "J'étais un enfant seul" où il parle des aspects intérieurs de sa religion islamique, mélangeant avec des souvenirs de son enfance en famille.

C'est bel et bien un album, pour reprendre l'expression du narrateur, dont le lecteur tournera les pages. Un album haut en couleurs qui nous fera parcourir trois saisons et nous mènera de découverte en découverte, explorer la société marocaine du début du XXème siècle : mode de vie, traditions, rituels et vision du monde. D'avoir masqué la réalité politique de l'époque.

## 2.Présentation des principaux personnages

Nous présentons les différents personnages dans les deux œuvres selon le rôle qui leur sont attribués, et en fonction de leurs positions par rapport aux thèmes du roman.

### 2.1. Les personnages dans *sous l'orange* de Seydou Badian

**Kany**, le sujet ou personnage principal. Qui est à la poursuite d'un objet : un mari, particulièrement le jeune collégien Samou, pour atteindre à cet objectif nous découvrons des différents personnages : ceux qui soutiennent son projet et ceux qui sont contre, et aussi ceux qui ne sont pour ou contre son projet, les personnages sont : Kany, Samou, Birama, Nianson et Karamoko (les progressistes) et le père Benfa, Sibiri, l'oncle Djigui, Tiéman-le-soigneur, Famagan, maman Téné et maman Coumba (les conservateurs). .(1)

Samou, fils de maman Coumba, est un jeune collégien. Fiancé de Kany, il a reçu sa formation scolaire à l'école des Blancs. Comme Kany, il est un personnage plein d'aspirations, sérieux dans ses engagements

### 2.2. Les personnages dans *Boîte à Merveilles* de Ahmed Sefrioui

Ils sont présentés comme suit : C'est l'auteur-narrateur-personnage. Il est le fils de Lalla Zoubida et de Sidi Abdeslem. Il s'appelle Sidi Mohamed, âgé de six ans, il se sent seul bien qu'il aille au M'sid. Il a un penchant pour le rêve. C'est un fassi d'origine montagnarde qui aime beaucoup sa boîte à Merveilles, contenant des objets mêlés. Il souffre de fréquentes diarrhées.

**La boîte à merveille** : Le véritable ami du narrateur. Elle contenait des boules de verre, des anneaux de cuivre, un minuscule cadenas sans clef, des clous à tête dorée, des encriers vides, des boutons décorés, des boutons sans décor, un cabochon (bouchon en verre ou en cristal de forme arrondie) de verre à facettes offert par Rahma et une chaînette de cuivre rongée de vert-de-gris offerte par Lalla Zoubida et volée par le chat de Zineb.

**Lalla Zoubida** : la mère du narrateur. Une femme qui prétend être la descendante du prophète et s'en vante. Elle croit aux superstitions. Ses yeux reflètent une âme d'enfant ; elle a un teint d'ivoire, une bouche généreuse et un nez court. Elle n'est pas coquette. Agée de vingt-deux ans, elle se comporte comme une femme vieille.

**Sidi Abdeslem** : le père du narrateur, homme d'origine montagnarde. Il s'installe à Fès avec sa famille après avoir quitté son village natal situé à une cinquantaine de kilomètres de la ville. Il exerce le métier de tisserand (=fabriquant des tissus) Grâce à ce métier, il vit à l'aise. Homme fort et de haute taille. Un homme barbu que le fils trouve beau. Il a la quarantaine. .(1)

**La chouaffa** : Voyante, c'est la principale locataire de Dar Chouaffa et on l'appelle tante kanza.

**Dris El Aouad** : C'est un fabriquant de charrues. Il est époux de Rahma. Il a une fille âgée de sept ans qui s'appelle Zineb.

**Fatma Bziouya** : Elle partage avec la famille du narrateur le deuxième étage, son mari Allal est jardinier.

**Abdelleh** : Il est épiciier. Le narrateur lui attribue toutes les histoires merveilleuses qu'il a eues l'occasion d'entendre.

**Le fqih du Msid** : Maître de l'école coranique. Il somnole pendant que les écoliers récitent les versets du Coran. Il distribue des coups de baguette au hasard. Un grand maigre à barbe noire, dont les yeux lançaient des flammes de colère et qui habitait à la rue Jiaf.

**Lalla Aicha** : Une ancienne voisine de Lalla Zoubida, c'est une Chérifa qui a su rester digne malgré les déceptions du sort et dont la connaissance flattait l'orgueil de Lalla Zoubida.

**Driss le teigneux** : Fidèle serviteur de Sidi Abdessalem, il garnissait les canettes et faisait les commissions.

### **3.Espace et temps**

#### **3.1. Espace**

Le récit de Seydou Badian se déroule dans deux espaces, la ville et le village. On peut le remarquer à travers les déplacements des personnages, en particulier ceux de Kany, la ville comme un cadre de cohésion familiale. Kany naît et grandit en ville, ainsi que ses frères Birama, Nianson, Karamoko. Ensemble, ils y reçoivent de leurs parents, père Benfa et maman Téné, l'éducation familiale. Celle-ci leur permet d'apprendre les notions de fraternité, de solidarité, de respect, de l'amour. Et Le village : un cadre tranquille bastion de la sagesse ancestrale, le village, reste un cadre tranquille où règnent les valeurs de la tradition africaine. Les jeunes s'y abreuvent et apprennent les connaissances de la vie : la solidarité, l'hospitalité, l'entraide, l'amour, le courage. Le village est aussi un milieu d'initiation et de loisirs : des enfants autour des puits, des tam-tams partout et toujours...mais aussi un cadre d'initiation aux mystères de la vie.

### **3.1.1. Temps**

Le temps choisit pour situer l'action des personnages de ce récit : le jour et la nuit. Le nettoyage de la case pour préparer le cadre des pourparlers entre les membres de la famille du père Benfa au sujet de l'alliance de Kany avec Famagan, se fait le jour ; tandis que les cérémonies d'initiation des jeunes par des vieux aux mystères de la vie se passent la nuit.

## **3.2. La boîte à merveille**

### **3.2.1- Espace**

Le déplacement de l'enfant s'associe à la rencontre de "l'aventure" et à la quête de la connaissance. On peut réduire l'itinéraire dans le cas de Sefrioui à un schéma simple, deux types de base dominant. (L'aller - retour...L'initiation et la conquête.). L'enfant revient toujours à son point de départ, la maison, plus exactement la pièce occupée par la famille. L'espace offre un spectacle, plus qu'il ne sert de décor à l'action, cette dernière n'étant pas privilégiée. Il est soumis au regard du personnage. L'enfant se dresse en spectateur. La relation entre le lieu et son état d'âme est forte. Une correspondance symbolique s'établit entre l'enfant et les lieux décrits.

### **3.2.2- Temps**

L'enfant - narrateur a une conception du temps motivée par l'attente, celle de son père chaque soir et celle de grandir. L'écoulement du temps est saisi dans une logique arithmétique. Matin et soir font une journée, les jours font des mois, les mois des saisons et les saisons de l'année. Une journée ordinaire est marquée par le réveil, le msid, les jeux, les conversations des voisines, et le retour du père tard le soir. Les jours de la semaine retracent plus des activités habituelles (Lundi, jour de lessive, mardi, journée particulièrement redoutée au msid.). Un événement exceptionnel comme un retour précipité du père à la maison ou la visite d'un étranger constituera un repère. Ainsi, l'Achoura, fête qui va bouleverser le train-train quotidien de l'enfant, les différentes visites de Lalla Aicha, le départ du père vont permettre de construire une suite justifiant un déroulement chronologique. Les indicateurs de temps renforceront cette chronologie par le marquage des saisons (L'hiver / 3 chapitres, le printemps / 4 chapitres et l'été / 5 chapitres). On peut alors aisément estimer la durée du récit à trois saisons et avancer que le narrateur enfant approche de ses sept ans à la fin du roman.

## **4. Etude comparée de deux romans**

*Sous l'Orage*, le premier ouvrage de Seydou Badian, est un roman éducatif qui a provoqué diverses réactions auprès des lecteurs. Ce roman n'a pas encore dévoilé tous ses mystères et il ne le fera peut-être jamais. Ainsi, il a fait l'objet des critiques mitigées : d'une part, il a été salué par les critiques favorables aux thèmes développés ; alors que d'autre part, il a été vilipendé par ceux qui s'y opposent. Parmi les partisans de l'écrivain malien qui reconnaissent la valeur littéraire de cette fiction, on peut citer

Françoise Tsoungui qui a axé sa réflexion sur la biographie de Seydou Badian avant de porter son jugement sur la production littéraire de l'écrivain malien (Tsoungui 1985). Cette critique met l'accent sur la corrélation entre la vie et la carrière littéraire de Seydou Badian. Elle estime que les expériences de la vie quotidienne vécues par l'écrivain malien trouvent leur écho dans son œuvre littéraire. Cela parce que le romancier, dans sa fiction, fait allusion à la tradition africaine qu'il a expérimentée dans son pays d'origine pendant sa jeunesse tout comme pendant son adolescence, en tant qu'Africain. L'artiste se réfère aussi à la modernité qu'il a découverte pendant ses études primaires, secondaires et universitaires. Aussi essaie-t-il de concilier les deux mondes, traditionnel et moderne, pour montrer qu'une société qui se veut nouvelle et édifiante devrait nécessairement faire la symbiose des valeurs ancestrales et modernes.

Par ailleurs un critique a fait des éloges à Seydou Badian pour la combinaison de l'oralité et de l'écriture dans son roman. Pour ce critique, l'intérêt du roman se trouve dans le fait que l'auteur fait la symbiose de deux mondes, ancien, incarné par la tradition, et nouveau, représenté par la Modernité (Beya Ntita 2014). Outre les éloges des partisans de Seydou Badian, son ouvrage n'a pas été épargné des remarques des certains critiques littéraires. Examinant les personnages qui campent dans l'univers romanesque de Seydou Badian, et ils écrivent : ' les personnages sont tous superficiels, choisis comme des types, et non comme des individus ; ils ne sont pas décrits en profondeur (Lazou 2010).

Par contre, *La Boîte à Merveilles*, représente la littérature marocaine d'expression française, une conséquence de la colonisation du Maroc par la France (1912-1956). La fiction du roman marocain d'expression française s'est basée sur la réalité sociale et culturelle du pays tout en restant conforme aux règles classiques du roman français du 19e siècle, notamment en ce qui concerne la progression chronologique des événements et la mise en valeur de l'expérience personnelle de l'auteur. Les précurseurs du roman marocain d'expression française, comme Sefrioui dans *La Boîte à Merveilles*, ont utilisé la langue française comme moyen d'expression seulement, pour raconter une histoire bâtie, en fait, sur l'usage de la narration de contes et d'anecdotes, éléments importants dans une culture (marocaine en l'occurrence) de tradition orale. Dans le cas de *La Boîte à merveille*, pourtant considérée par la critique spécialisée comme l'une des toutes premières autobiographies de la littérature marocaine d'expression française, les événements sont rapportés à la 1ère personne ; mais à aucun moment, ce pronom ne s'identifie explicitement à l'auteur qui s'appelle Sefrioui et se prénomme Ahmed alors que le personnage principal de l'intrigue s'appelle sidi Mohamed fils de Zoubida et du mâalem Abdesslam le tisserand. Dès la page de couverture l'auteur se plaît à brouiller les pistes, en qualifiant son œuvre de " roman autobiographique".

## Conclusion

Après une lecture critique de ses deux romans, nous constatons qu'ils sont ancrés dans les réalités de la société africaine. Ouvrages qui interpellent les africains à une

éveil de conscience pour créer l'harmonie, condition indispensable pour l'épanouissement de la société.

Cependant nous avons constaté que ces deux écrivains africains ont examiné, dans leurs productions littéraires respectives un thème commun, à savoir la tradition dans la société africaine dans toutes ses dimensions.

En parlant de l'éducation traditionnelle dans les familles africaines, ils ont puisé dans leurs civilisations ancestrales, pour identifier les peuples, que la solution est dans la concertation, le dialogue pour pallier les divergences par rapport à la cohabitation culturelle africaine européenne.

## Références

- Badian, S. 1972. *Sous l'Orage*. Paris : Présence africaine ;
- Beya Ntita, S. 2014. « Le conflit des générations dans *Sous l'orage* de Seydou Badian et le Porte-Parole du président de Marcel Khombé Mangwanda », Master of Arts, University of South Africa ;
- Blair, D.S. 1976. « Seydou Badian. *Sous l'Orage* », in *African Literature in French. A history of creative writing in French from West and Equatorial Africa*, pp.240-242;
- Bordas. E. & Barel-Moison.C, 2013. *L'analyse littéraire*. Paris, : Armand Colin ;
- Ehora E C. 2013. *Roman africain et esthétique du conte*, Paris : L'Harmattan.
- Franco, B. 2016. *La littérature comparée : Histoire, domaines, méthodes*. France : Armand Colin ;
- Hampaté Ba, A. 2013. *Aspects de la civilisation africaine*, Paris : Présence africaine.
- Kourouma, A. 1998. *Le guerrier-griot*. Paris : L'Harmattan ;
- Laye, C. 1953. *L'enfant noir*. France : Plon ;
- Lazou, B. 2010. *La Métaphore dans Sous l'orage*. Mémoire de licence inédit.
- Département de Lettres. Faculté des Sciences et Technologies. Dakar : Université Cheikh Anta Diop.
- Sefrioui, A. 1952. *La Boîte à Merveilles*. Fes : Maroc
- Sembène, O. 1991. *Les bouts de bois de Dieu*. Presses Pocket (le livre contemporain) ;
- Sainville, L. 1963. « Seydou Badian's *Sous l'Orage* ». In *Anthologie de la littérature négro-africaine. Romanciers et conteurs*, pp.156-160.
- Stalloni Y.2013. *Ecoles et courants littéraires*. Paris: Armand Colin.
- Tsoungui, F. 1985. *Comprendre Sous l'orange de Seydou Badian*. Paris : Présence africaine.